



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 16 | 4. SEPTEMBER 2014

KANDIDAT FÜR DIE ERNEUERUNGS- WAHLEN DES GEMEINDEPRÄSIDIUMS



Geschätzte Einwohnerinnen
und Einwohner von Au
und Heerbrugg

Ich bin in Au aufgewach-
sen und habe in all den
Jahren mit verschiedenen
Wohn- und Wirkungsorten
den engen Kontakt zu Au-
Heerbrugg aufrechterhalten,
zumal meine Eltern noch
immer in Au wohnen. Heute

wohne ich mit meiner Frau Jacqueline und unseren beiden 18-
bzw. 19-jährigen Söhnen in Diepoldsau. Seit gut acht Jahren bin
ich Mitglied des Gemeinderates und Schulratspräsident.

Bei der Firma Wild-Heerbrugg absolvierte ich meine Lehre zum
Feinmechaniker. Danach bildete ich mich kaufmännisch aus und
wurde im zweiten Bildungsgang Wirtschafts-Informatiker. An
der Fachhochschule St. Gallen absolvierte ich später noch den
Executive MBA in Unternehmensführung. Beruflich unterstütze
ich Unternehmen bei der Optimierung und Anpassung der Pro-
zesse durch Informatikmittel. Eine sehr interessante Tätigkeit mit
Einblick in viele Bereiche der Wirtschaft.

Durch meine Tätigkeit als Gemeinderat und Schulratspräsident
komme ich mit vielen Themen in Berührung, die eine Gemeinde
und deren Bevölkerung beschäftigen. Jeder hat seine Wünsche,
seine eigenen Prioritäten und Forderungen gegenüber seinem
Wohnort und der Gemeinde. Diese verschiedenen Einflüsse aus
Bevölkerung, Vereinen und Parteien aufzunehmen und in die
Gemeindepolitik einfließen zu lassen, ist eine wichtige Aufgabe.
Ich pflege gerne einen intensiven Dialog mit der Bevölkerung und
nehme die Menschen und deren Anliegen ernst. Meine Kompe-
tenzen und Führungserfahrung aus der Gemeindetätigkeit möch-
te ich sehr gerne für Au-Heerbrugg einsetzen, die Herausforde-
rungen bewältigen und mit den umliegenden Gemeinden unsere
schöne Region mitgestalten. Ich fühle mich fit und der Herausfor-
derung gewachsen. Im Alter von 46 Jahren kann und will ich noch
viele Jahre aktiv bleiben. Mit meiner Bewerbung um das Amt des
Gemeindepräsidenten verfolge ich das Ziel, die Lebensqualität
in der Gemeinde Au-Heerbrugg weiter zu verbessern. Ich freue
mich auf alle noch kommenden Gespräche – und natürlich auf
Ihre Unterstützung.

Herzlichen Dank, Christian Sepin-Federer

www.sepin.ch

ERNTEDANKFEST DER KATH. UND EVANG. KIRCHEN AU UND HEERBRUGG

Richtig schön anschaulich ist es, wenn wir Gott für all die bunten
Erntefrüchte danken. Dann ist die Kirche bunt geschmückt – rot
leuchten die Äpfel und gelb die Birnen, golden die Ähren und
blaurot die Trauben, tausend verschiedene Früchte, die einem
das Wasser im Munde zusammenlaufen lassen. Hoffentlich
haben wir das Jahr über viele Gründe, um Gott zu danken. Trotz
mancher Lasten, die Gott uns zu tragen gibt, wo uns nicht so
spontan nach Danken zumute ist. Aber die bunten Erntefrüchte
sind nicht nur schöner Zierrat, sie sind lebenswichtig und ge-
sund. Ohne gesunde Früchte fehlt uns etwas Wichtiges.
Zugleich ist Erntedank eine Verpflichtung. Denn wir sollen die
Früchte der Erde gerecht untereinander teilen. Schön, dass wir
Erntedank als Christen gemeinsam feiern. Die evang. und die
kath. Kirchen feiern in Heerbrugg am Sonntag, 14. Septem-
ber 2014, um 10.30 Uhr in der kath. Kirche und die Auer am
Sonntag, 21. September 2014, um 10.00 Uhr auf dem Bauernhof
der Familie Zürn. Wir freuen uns auf die tollen Lieder, die der
Kirchen- und Gospelchor für uns singen wird. Beide Male gibt
es anschliessend einen Apéro. Es tut einfach gut, dass wir uns
begegnen können, dass wir miteinander reden können und dass
wir wieder merken, wie wir zusammengehören.



Unsere Kirchgemeinden bieten immer wieder beides an. Einer-
seits die regelmässigen Gottesdienste, das Danken, Bitten und
Loben, das Stillewerden und Hinhören vor Gott, der uns für diese
Gemeinschaft zusammenführen will. Andererseits die speziel-
len Akzente, wo ein besonderes Thema in der Mitte steht, wie
die Feiern mit Konfirmanden und mit Kindern, Liedern aus dem
Rise-Up-Buch oder aus der Gospel-Tradition, die Geburtstags-
und Jubiläums-Gottesdienste oder die grossen Anlässe zum Tag
der Völker mit Italienern, Spaniern, Kroaten mit ihrem schwung-
vollen Kinderchor.

GEMEINDERAT

Stromtarife 2015, Genehmigung

Der Gemeinderat hat an der letzten Sitzung folgende Stromtarife für das Jahr 2015 genehmigt: «Einfach-, Doppeltarif», «Gewerbekunden», «Baustellen» und «Industriekunden». Die detaillierten Tarife finden Sie auf der Homepage der Politischen Gemeinde Au (www.au.ch) unter Verwaltung > Publikationen.

Rheinstrasse, Heerbrugg, Arbeitsvergaben

Der Gemeinderat hat an der letzten Sitzung die Arbeiten für die Bauarbeiten an der Rheinstrasse, Heerbrugg, an die ARGE Dietsche/Marquart, Kriessern, und die Installateurarbeiten an die Rohner AG, Heerbrugg, vergeben.

FEUERWEHR

Feuerwehrkommandant (80 bis 100%) gesucht

Die Gemeinderäte von Au und Berneck haben beschlossen, ihre Feuerwehr neu zu organisieren. Für den Aufbau und die Neuorganisation der gemeinsamen Feuerwehr suchen wir deshalb per 1. Januar 2015 oder nach Vereinbarung einen neuen Feuerwehrkommandanten (80 bis 100%). Das Aufgabengebiet setzt sich aus verschiedenen Teilbereichen zusammen: 30% Kommandant, 30% Ausbildung, 20% Administration und 20% Mithilfe bei der Materialwartung, als Ergänzung zur 20%-Anstellung des Materialwartes und Aufgaben im Bereich Feuerschutz innerhalb der beiden Gemeinden. Die detaillierten Aufgaben in den Teilbereichen sowie das Anforderungsprofil finden Sie auf der Homepage der Politischen Gemeinde Au (www.au.ch). Fühlen Sie sich angesprochen? Dann richten Sie Ihre Bewerbung bis 14. September 2014 an die Gemeindekanzlei, Rathausplatz 1, 9442 Berneck, mit dem Vermerk: «Feuerwehr 2015». Für Fragen stehen Ihnen unser Kommandant Urs Castellazzi (079 709 37 56) oder der Präsident der Feuerschutzkommission Christian Siegrist (079 218 28 23) gerne zur Verfügung.

ALTERSHEIM HOF HASLACH

Pensionierung von Judith Züst (Leiterin Lingerie) und Neueintritt der Nachfolgerin Judith Hutter



Im Monat August leistete Judith Züst (links im Bild) ihre letzten Arbeitstage im Hof Haslach. Sie trat am 1. November 1989 als Pflegehelferin SRK im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach ein. Ende 1997 übernahm sie die Leitung der Wäscherei. In all den Jahren ihrer stets sehr engagierten Arbeit für die Bewohnerinnen und Bewohnern und Mitarbeitenden hat sie viel gesehen und erlebt. Ihr Einsatz war immer sehr vorbildlich. Für die 25-jährige Tätigkeit sowie für die tolle Zusammenarbeit bedanken sich die Politischen Gemeinde, die Bewohnerinnen und Bewohner, die Mitarbeitenden und die Heimleitung ganz herzlich und wünschen ihr für die private Zukunft und zur wohlverdienten Pensionierung viel Freude, alles Gute und beste Gesundheit. Die Nachfolge-

rin, Judith Hutter (rechts), hat die Arbeit bereits anfangs August angetreten. Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit.

Lehrabschlussprüfungen erfolgreich bestanden



Im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach haben Andrea Kleiner, Rahel Näf und Bianca Dietrich (Fotos, von links) die Lehrabschlussprüfungen zur Fachfrau Gesundheit erfolgreich bestanden. Der Gemeinderat, die Heimkommission, die Heimleitung und die Mitarbeitenden freuen sich über die Erfolge und gratulieren ihnen ganz herzlich.

PERSONELLES

Der Schülerhort in Heerbrugg wurde aufgrund der grossen Nachfrage auf das neue Schuljahr 2014/2015 mit einem zusätzlichen Standort im Schulhaus Sonnenberg ausgebaut.

Veronica Steiger, Mitarbeiterin Soziale Dienste



Seit dem 11. August 2014 ist Veronica Steiger als Mitarbeiterin im Schülerhort Superstrolch tätig. Sie hat die Ausbildung zur Spielgruppenleiterin absolviert und arbeitet zudem in der Spielgruppe Altstätten. Seit ein paar Monaten ist sie bereits als Aushilfe im Schülerhort Frechdachs tätig gewesen.

Patrik Stoffel, Mitarbeiter Soziale Dienste



Seit dem 11. August 2014 ist Patrik Stoffel als Mitarbeiter im Schülerhort Superstrolch tätig. Vorgängig absolvierte er einige Praktikas. Zurzeit besucht er die Fachhochschule in St. Gallen. Seit Juni 2014 hat er unser Team im Schülerhort Frechdachs als Aushilfe unterstützt.

Julia Weigand, Mitarbeiterin Soziale Dienste



Seit dem 11. August 2014 ist Julia Weigand als Mitarbeiterin im Schülerhort Frechdachs tätig. Sie hat die Ausbildung zur staatlich anerkannten Erzieherin absolviert und vor dem Stellenantritt in Au in verschiedenen Kindereinrichtungen gearbeitet.

Veronika Sieber, Mitarbeiterin Soziale Dienste



Seit dem 11. August 2014 ist Veronika Sieber als Mitarbeiterin im Schülerhort Frechdachs tätig. Die gelernte Drogistin absolvierte den Grundkurs Tageseltern von pro Juventute und ist zudem als Tagesmutter tätig.

Mirjam Schmid, Mitarbeiterin Soziale Dienste



Seit dem 1. September 2014 ist Mirjam Schmid als Gruppenleiterin Tagesstruktur im Schülerhort Superstrolch tätig. Sie hat die Lehre als Kleinkinderzieherin absolviert und vorgängig in verschiedenen Kinderkrippen gearbeitet.

Lehrabschlussprüfungen erfolgreich bestanden



Die beiden Lernenden Celina Risch (links) und Alicia Kobler haben die Lehre auf der Gemeindeverwaltung Au erfolgreich abgeschlossen und konnten anlässlich der Feier der Berufsschule BZR Rorschach-Rheintal ihre Diplome entgegennehmen. Der Gemeinderat und das Gemeindepersonal sind stolz auf sie und gratulieren ihnen ganz herzlich.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Curiger Immobilien AG, Oberfahrstrasse 4, Au, Einbau von zwei Kleinwohnungen in bisherigem Gewerberaum (Nutzungsänderung)
- Basil Waibel, Rheinhofstrasse 6, Diepoldsau, Wiedernutzung des bestehenden Schlachtraumes der Metzgerei, Rheinstrasse 1c, Heerbrugg

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Wasserwerk ABRW, Hutmacherstrasse 10, 9443 Widnau, Sanierung der Gebäudehülle beim Pumpwerk Nord, Erneuerung der Stützmauer und Anpassung des Terrains
- Lukas u. Monika Kwasny, Büchelstrasse 31, Au, Änderung Gartenanlage / Neubau Stützmauern
- SBB Zürich, Erneuerung/Vergrösserung von drei bestehenden Veloständern beim Bahnhof Heerbrugg

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Idriz u. Bashkim Kicai, Lerchenweg 2, Au, Anbau Wintergarten

INFOANLÄSSE

Tempo 30 Zone Fränzeren-/Walzenhauserstrasse, Au

Die Tempo 30 Zone Fränzeren-Walzenhauserstrasse, Au, wird im Herbst 2014 umgesetzt. Die Anwohnerinnen und Anwohner sowie weitere Interessierte werden aus diesem Grund herzlich zum Informationsanlass am Montag, 8. September 2014, 19.00 Uhr, Mehrzweckhalle Au, eingeladen. Die Standorte der Elemente werden vor dem Informationsanlass vor Ort markiert. Es besteht im Anschluss die Möglichkeit für einen Rundgang vor Ort.

FREIWILLIGE SOZIALBERATUNG

Immer öfter verschulden sich Einzelpersonen und Familien und finden erst sehr spät den Weg zu professioneller Hilfe. Wenn Sie wissen wollen, wie es um Ihr persönliches Budget steht, wo und wie Sie sparen können und worauf Sie beim Umgang mit Geld achten können, dann nehmen Sie eine kostenlose Budgetberatung bei den Sozialen Diensten Au in Anspruch. Terminvereinbarung: Tel. 071 747 02 40 oder E-Mail an thomas.pfeifer@au.ch.

WINTERHILFE – BIRNELAKTION

Die Winterhilfe Au-Heerbrugg bietet ganzjährig das Naturprodukt Birnel an. Sie können Birnel in Haushaltsmengen in der Bäckerei Engel im Kirchweg 4 in Au zu den Öffnungszeiten beziehen. Grössere Mengen (Kessel 5 kg und Kessel 12.5 kg) bestellen Sie bitte bei Thomas Pfeifer, Ortsleiter Winterhilfe Au-Heerbrugg, per E-Mail thomas.pfeifer@au.ch oder Tel. 071 747 02 40. Wenn Sie für die Winterhilfe spenden möchten, so können Sie dies gerne tun: CH83 0078 1615 6575 0200 0 bei der St. Galler Kantonalbank. Herzlichen Dank dafür.

NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 13. September 2014, wird von der Pfadi Mittelhaut Rheintal von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchgeführt. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware sauber bündeln, Karton und Papier trennen.

ALTMETALLSAMMLUNG

Am Freitag, 12. September 2014, ab 6.00 Uhr, findet in der ganzen Gemeinde die Altmetallsammlung statt. Im Abfallinfo des Zweckverbands Kehrrechtverwertung Rheintal oder auf www.au.ch finden Sie die nötigen Angaben, die bei der Bereitstellung zu beachten sind.

AUER KILBI

Die Auer Kilbi findet am Sonntag, 14. September 2014, wieder im Bereich Adlerkreisel bis Kreuzung Hauptstrasse-Sonnenstrasse statt. Die Sperrung der Hauptstrasse erfolgt am Sonntag von 3.00 bis 24.00 Uhr. Die Zu- und Wegfahrten über die Hauptstrasse zu einzelnen Liegenschaften werden während dem Kilbibetrieb zudem nicht möglich sein. Die Anwohnerinnen und Anwohner werden um ihr Verständnis gebeten.

HANDÄNDERUNGEN AUGUST 2014

- | | |
|------------------|--|
| 04. Veräusserer: | Jud Armando, Au |
| Datum Erwerb: | 7. Oktober 2004 |
| Erwerber: | Büchel Hans, Rüthi |
| GS-Nr./Ortsbez.: | 1/8 ME-Anteil an Nr. 1116, Bartlishaldenstr. |
| Fläche/Gebäude: | 5'231 m ² Wiese |
| 15. Veräusserer: | A. Ficarra Antonino, Staad |
| (ME zu je 1/2) | B. Ficarra Karin, St. Gallen |
| Datum Erwerb: | 12. Juli 2004 |
| Erwerber: | A. Kuster Daniel, Balgach |
| (ME zu je 1/2) | B. Kuster Diana, Balgach |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 1764, Kamorweg 7 |
| Fläche/Gebäude: | 519 m ² Boden, Einfamilienhaus |

Fortsetzung auf der nächsten Seite

21. Veräussererin: Thurnherr Gertrud, Au
 Datum Erwerb: 18. Dezember 2009
 Erwerberin: Weder Raphael Immobilien GmbH, Diepoldsau
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1444, Walzenhauserstr. 12
 Fläche/Gebäude: 1'341 m² Boden, Wohnhaus und Scheune
26. Veräussererin: Loresa Trading GmbH, Goldach
 Datum Erwerb: 13. Juni 2013
 Erwerber: Wyss Christian, Widnau
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 117, Wieslistr. 16
 Fläche/Gebäude: 1'049 m² Boden, Mehrfamilienhaus
27. Veräussererin: Meisterl Christine, Erbgemeinschaft
 Datum Erwerb: 27. August 2014
 Erwerber: Koller Manuel, Berneck
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5432, Walzenhauserstr. 40
 ME-Anteil/Quote: 45/1000 ME-Anteil an Nr. 1397, 2.5-Zimmerwohnung
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20183, Walzenhauserstr.
 ME-Anteil/Quote: 1/18 ME an Nr. S5434, Autoabstellplatz
29. Veräussererin: Köppel Theresia sel., Au
 Datum Erwerb: 29. Oktober 1996
 Erwerber: Köppel Herbert, Au
 GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. S5194, Hauptstr. 78
 ME-Anteil/Quote: 150/1000 ME an Nr. 1433, 4.5-Zi.-Wohn.

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Rise-up-Gottesdienst

Am 7. September 2014 findet um 10.00 Uhr in Au ein Rise-up-Gottesdienst mit Taufe statt. Anschliessend sind alle zum Apéro eingeladen.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Kirchenfest – Hochfest Maria Geburt

Am Sonntag, 14. September 2014, feiern wir um 9.30 Uhr die festliche Eucharistie an unserem Kirchenfest. Der Kirchenchor wird diesen Gottesdienst mit der Messe in G-Dur von Franz Schubert mitgestalten. Anschliessend sind alle ganz herzlich zum Apéro eingeladen.

WIR GRATULIEREN

96 Jahre

12. September: Margaritha Zoller, Walzenhauserstrasse 15, Au
 15. September: Klara Rohner, Walzenhauserstrasse 15, Au

95 Jahre

16. September: Hildegard Skolnik, Hirschenweg 6, Heerbrugg

80 Jahre

7. September: Pius Schmucki, Karl-Völker-Strasse 7b, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: Krabbelfeier

Lili und Leon erleben jeden Tag viele spannende Dinge und immer wieder hören sie, sie haben einen Schutzengel gehabt. Doch sie wissen nicht so genau, was ein Schutzengel ist. Am

Donnerstag, 4. September 2014, um 15.30 Uhr in der katholischen Kirche könnt ihr es gemeinsam mit Lili und Leon und mit eurer Begleitperson erfahren. Anschliessend gibt es für alle einen Zvieri im Pfarreiheim. Wer zuhause eine Engelfigur hat, darf sie gerne mitbringen.

Heerbrugg: STV Heerbrugg, Jugi

Die Jugi von der 1. Klasse bis zur Oberstufe findet zu den gewohnten Zeiten statt. Solange die Turnhalle geschlossen ist, sind wir immer draussen. Zieht euch bitte dem Wetter entsprechend an.

Au: Katholische Männergemeinschaft, Familienausflug

Am 7. September 2014 findet unser Familienausflug statt. Er führt uns auf die Stauber. Bei schlechter Witterung fällt der Anlass aus.

Heerbrugg: Junge Klassik Rheintal, Konzert

Am Freitag, 12. September 2014, um 20.00 Uhr organisiert der Verein Junge Klassik Rheintal in der neuen Aula der Kantonschule Heerbrugg ein Konzert der besonderen Art. Die Auer Sängerin Natalie Gozzi und die Pianistin Carmen Bürgisser spielen bekannte Popsongs, romantische Balladen, leichte Jazzstandards und beliebte Evergreens wie My Way, Summer-time, You raise me up, What a wonderful world, Hallelujah und viele mehr. Zur Deckung der Unkosten wird am Schluss des Konzerts eine Kollekte erhoben.

Heerbrugg: Musikverein Heerbrugg, 50 Jahr-Jubiläum

Am Freitag, 19. September 2014, beginnt in der Turnhalle der Kantonsschule Heerbrugg für den Musikverein Heerbrugg der Festakt zu seinem 50-jährigen Jubiläum. Für die eröffnende Irish/Scottish/Celtic-Party kommt extra aus Nordirland die «Silver Band» mit einigen Step-Dancers angereist. Weiter werden an diesem Abend die bekannten «The First Leiblach Pipes and Drums» aus dem Voralberg auftreten. Als Hauptact kommt die Band «Keltikon». Tickets können im Vorverkauf unter www.50jahre-mvh.ch erworben werden. Am Samstag, 20. September 2014, findet zuerst die Delegiertenversammlung des Kreises Rheintal statt. Danach wird die Musikgesellschaft Konkordia Widnau den Festakt offiziell eröffnen, ehe die Veteranenehrung der Musikvereine Kreis Rheintal erfolgen wird. Der Höhepunkt des Abends wird aber sicherlich die Präsentation und die Weihung der neuen Fahne des Musikvereines Heerbrugg sein, welche die bereits 25 Jahre alte Fahne ersetzen wird. Die Stadtmusik Altstätten und die Band «REX-Quintett» werden an diesem Abend für weitere Unterhaltung sorgen. Weitere Infos finden Sie auf der Homepage www.50jahre-mvh.ch.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 18. September 2014. Redaktionsschluss: Montag, 15. September 2014, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Auflage: 3'840 Exemplare